

# Luserna - Lusérn 2012

*Bolkhent atz Lusérn*

*Un cordiale benvenuto / Ein herzliches Willkommen*



CENTRO DOCUMENTAZIONE  
LUSERNA



DOKUMENTATIONSZENTRUM  
LUSÉRN ONLUS



Comune di Luserna  
*Kamou vo Lusérn*  
Gemeinde Lusérn



Azienda di Promozione Turistica  
Altipiani di Folgaria, Lavarone e Luserna



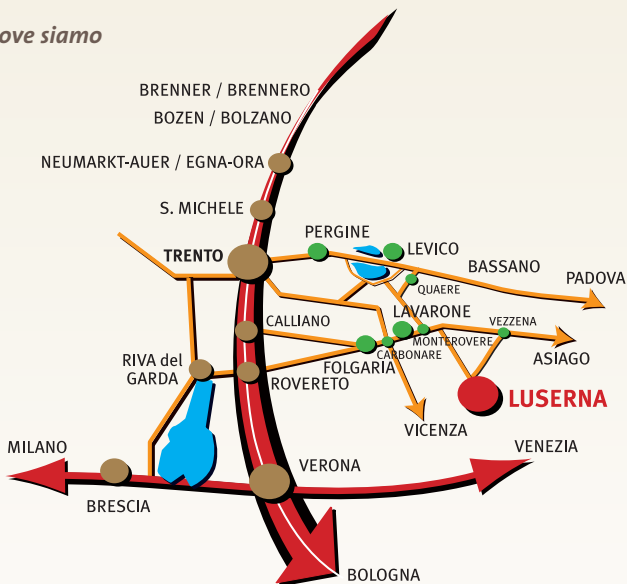
Istituto Culturale Cimbri  
*Kulturinstitut Lusérn*

# LUSERNA - LUSÉRN

Isola cimbra / Zimbrische Sprachinsel

Centro turistico culturale e ambientale  
*Viel Kultur & schöne Landschaft*

*Dove siamo*



› **Centro Documentazione Luserna onlus**  
**Dokumentationszentrum Lusérn onlus**  
Ufficio I.A.T. di Luserna

I - 38040 Luserna / Lusérn (Trento / Trient) - Via Trento / Stradù, 6  
Tel. e Fax +39.0464.789638 - e-mail: info@lusern.it - www.lusern.it



## **Orario di apertura**

Aperto tutti i giorni\*  
dal 31 marzo al 4 novembre  
2012 e dal 26 dicembre 2012  
al 6 gennaio 2013 e su  
prenotazione di gruppi  
dalle ore 10.00 alle 12.30  
e dalle 14.00 alle 18.00

## **Öffnungszeiten**

Geöffnet täglich von  
31. März bis 4. November 2012  
und von 26. Dezember 2012  
bis 6. Januar 2013  
und für Gruppen nach  
Vereinbarung von 10.00  
bis 12.30 Uhr und  
von 14.00 bis 18.00 Uhr

\* 1° gennaio chiuso il mattino



## Mostre e Musei - Ausstellungen und Museen

### • Sede del CENTRO DOCUMENTAZIONE Sitz des DOKUMENTATIONSZENTRUMS

- Mostra annuale 2012 "GALIZIA 1914 - GALIZIEN 1914 / I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra - Die Trentiner Soldaten Tirols im Ersten Weltkrieg - Di trianar tirolar soldän in earst bëltkriag"
- Sala: Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani completa di plastico interattivo / Besucherzentrum Festungen der Hochebenen
- Sala: Fauna degli Altipiani / Wildtiere der Hochebenen
- Sala: La Comunità Cimbra di Luserna / Die Zimbrische Sprachinsel Lusérn
- Sala: Metallurgia preistorica / Prähistorische Metallurgie
- Sala: video / Videosaal
- Bookshop

Entrata: adulti 4,00 €, bambini fino a 14 anni gratis, studenti e anziani 2,50 €

Eintritt: Erwachsene 4,00 €, Kinder bis 14 Jahre kostenlos, Studenten und Senioren 2,50 €

### • Casa Museo HAUS VON PRÜKK Hausmuseum

Piazza C. Battisti / Pill, 1

Apertura / Öffnungszeiten 18.06.2012 - 11.09.2012

Tutti i giorni / Täglich ore 10.00-11.30 Uhr / ore 14.30-17.00 Uhr

Entrata: adulti 2,00 €, bambini fino a 14 anni gratis, studenti e anziani 1,00 €

Eintritt: Erwachsene 2,00 €, Kinder bis 14 Jahre kostenlos, Studenten und Senioren 1,00 €

### • Pinacoteca RHEO MARTIN PEDRAZZA Pinakothek

- Mostra storica: L'incendio di Luserna del 1911 - Historische Ausstellung: Hundart djar von "groaz vaür" - Der Brand von Lusérn vom Jahre 1911  
Apertura / Öffnungszeit 16.06.2012 - 20.07.2012

- Mostra di pittori di Neuhaus/Passau - Ausstellung von Maler aus Neuhaus/Passau: Arnulf Rainer, Fritz Klier, Ilse Hahn, Christine Rafeld, Hermann Frostner, Christine Jovanovic, Dr Josef Sommer  
Apertura / Öffnungszeit 21.07.2012 - 09.08.2012

- Mostra del pittore - Ausstellung von Maler Giacomo Nicolussi di Bresimo (nativo di Luserna) Apertura / Öffnungszeit 10.08.2012 - 09.09.2012

Piazza C. Battisti / Pill, 10

Apertura / Öffnungszeiten 16.06.2012 - 09.09.2012

Tutti i giorni / Täglich ore 11.30-12.30 Uhr / ore 17.00-18.00 Uhr

Entrata gratuita / Eintritt frei

### • FORTE LUSÉRN - WERK LUSÉRN

Visite guidate alle mostre e al Forte Lusérn: su prenotazione di gruppi / Führungen durch die Ausstellungen und an die Festung Werk Lusérn: für Gruppen nach Vereinbarung. Tel. +39.0464.789638  
info@lusern.it

### • In [www.lusern.it](http://www.lusern.it)

- Webcam
- Tv Zimbar Earde
- Stampa/Presse
- Info



MOSTRA ANNUALE - JAHRESAUSSTELLUNG

Centro Documentazione  
Luserna


IL

Centro Documentazione  
Luserna

# Galizia

## 1914

I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra  
Die Trentiner Soldaten Tirols im Ersten Weltkrieg  
Di trianer tirolar soldan in earst bëltkriag



Da molti anni il Centro Documentazione Luserna organizza grandi mostre annuali dedicate a temi di carattere storico, naturalistico, etnografico, destinate a un vasto pubblico. Esse integrano le esposizioni delle sale museali permanenti del Museo promuovono la cultura e attraggono una media di oltre 12.000 visitatori all'anno, favorendo l'economia turistica locale. La mostra 2011 "Un anno sull'Altipiano" ha narrato la vicenda dei soldati sardi nella Prima guerra mondiale sul fronte italo-austriaco dei nostri Altipiani.

La mostra 2012 vuole far conoscere l'esperienza dei soldati trentini che nel 1914 furono chiamati in guerra dall'Impero austro-ungarico e inviati sul fronte orientale, contro le truppe russe, nel territorio della Galizia (area geografica oggi a cavallo tra gli stati della Polonia e dell'Ucraina). Il territorio della corona asburgica, comprendeva allora anche l'ambito oggi denominato "Trentino" (allora Südtirol, Welschtirol, Tirolo meridio-



nale oppure Tirolo italiano) e quindi 60.000 trentini, in quanto sudditi austriaci, furono chiamati a prestare servizio di guerra per l'Impero. Una vicenda di grande interesse, in parte rimossa o strumentalizzata, anche e soprattutto in considerazione del fatto che tali avvenimenti, dopo l'annessione di una parte del Tirolo al Regno d'Italia (in seguito agli accordi di Pace del 1919), non rappresentarono certo un elemento di interesse per il regime fascista e più in generale per il nazionalismo italiano, i quali evidentemente riservarono a tale aspetto storico il destino che comunemente spetta alla "memoria dei vinti".

Avranno luogo anche alcune conferenze e il 12 agosto un convegno per commemorare i 50 anni dalla posa della Croce al Cimitero di Guerra di Costalta da parte di Conrad Rauch e presentare una nuova pubblicazione sui Cimiteri di Guerra.





*Seit geraumer Zeit organisiert das Dokumentationszentrum Luzern für die breite Öffentlichkeit große Jahresausstellungen mit geschichtlichem, naturbezogenem oder ethnographischen Hintergrund.*

*Diese ergänzen die Dauerausstellungen in den Räumlichkeiten des Museums. Die Ausstellungen des Dokumentationszentrums fördern die Kultur und ziehen jährlich weit über 12.000 Besucher an, was auch dem Tourismus sehr zu gute kommt.*

*Hauptziel der Ausstellung 2012 ist es, die Erlebnisse der über 60.000 Soldaten aus dem Trentino (damals auch Sudtirol, Welschtirol, Tirolo meridionale oppure Tirolo italiano genannt), die im Jahr 1914 von der Donaumonarchie zu den Waffen gerufen wurden, historisch zu dokumentieren.*





*Die Soldaten wurden nach Galizien gesandt, um an der Ostfront gegen die russischen Truppen zu kämpfen. Begleitend werden auch einige Konferenzen sowie eine Tagung am 12. August stattfinden, um die 50 Jahre seit der Errichtung des Kreuzes durch Conrad Rauch am Soldatenfriedhof von Cost'Alta zu würdigen. Es wird auch ein Buch über die Kriegsfriedhöfe vorgestellt.*





## **MERLETTO A FUSELLI - KLÖPPELSPITZEN**

Al primo piano, nella sala etnografica, sono esposti anche vari esempi di merletti a fuselli (Klöppelspitzen), lavorazione tradizionale di Luserna.



Già dal 1883, infatti, grazie all'interessamento del curato Franz Xaver Mitterer, l'Imperial Regio Ministero dell'istruzione istituì una Scuola di merletti della durata di tre anni, dove l'insegnamento avveniva in lingua tedesca.

Le maestre, scelte tra le giovani di Luserna, dovettero specializzarsi presso il Corso Centrale di merletti di Vienna dal quale provenivano disegni e modelli da realizzare e che, successivamente, si occupò anche della commercializzazione dei merletti prodotti.



## FAUNA DEGLI ALTIPIANI - WILDTIERE DER HOCHEBENEN



## CASA MUSEO HAUS VON PRÜKK - HAUSMUSEUM

L'edificio originario dell'800, in centro storico, rappresenta una significativa testimonianza dell'architettura tradizionale locale e del modo di vivere di un tempo.



La casa museo è nata dal restauro conservativo di un'antica abitazione che ha mantenuto inalterate nel tempo le sue caratteristiche di dimora contadina cimbra ottocentesca. Si sviluppa in due immobili distinti, sia per epoca di costruzione sia per tipologia.



*Das Hausmuseum ist ein typisches Haus mit Einrichtungen der Vergangenheit. Das original erhaltene Gebäude aus dem 18. Jahrhundert stellt eine bedeutendes Zeugnis der traditionellen Architektur und der Lebensart vergangener Zeiten dar.*

## PINACOTECA R. M. PEDRAZZA - PINAKOTHEK

**Mostra storica: L'incendio di Luserna del 1911 / Historische Ausstellung:  
Hundart djar von "groaz vaür" - Der Brand von Lusérn vom Jahre 1911**  
Apertura / Öffnungszeit 16.06.2012 - 20.07.2012

**Mostra di pittori di Neuhaus/Passau - Ausstellung von Maler aus  
Neuhaus/Passau: Arnulf Rainer, Fritz Klier, Ilse Hahn, Christine  
Rafeld, Hermann Frostner, Christine Jovanovic, Dr Josef Sommer**  
Apertura / Öffnungszeit 21.07.2012 - 09.08.2012



Arnulf Rainer

**Mostra di pittura  
Ausstellung Bilder:  
di Giacomo Nicolussi di Bresimo  
(nativo di Lüserna)**  
Apertura / Öffnungszeit  
10.08.2012 - 09.09.2012



Tutti i giorni / Täglich ore 11.30-12.30 Uhr / ore 17.00-18.00 Uhr

## FORTE LUSERNA - WERK LUSÉRN

Il Forte Lusérn è, tra i sette forti austro-ungarici, quello che ha subito i più intensi bombardamenti e che ha svolto il ruolo più importante, essendo il più avanzato sulla linea fortificata. Qui nel 1915 si sono verificati avvenimenti decisivi per la guerra.



Il Forte Lusérn fu costruito tra il 1908 e il 1912 e la sua struttura si costituiva di un'opera principale sull'altura di Cima Campo a 1529 m s.l.m. e due avamposti, Viaz a est e Oberwiesen a ovest.



*Unten den sieben österreich-ungarischen Festungen der Hochebenen, war die Festung Lusérn die wichtigste und die meist bekämpfte. Die Festung Lusérn wurde zwischen 1908 und 1912 errichtet.*

## IL SENTIERO CIMBRO DELL'IMMAGINARIO ZIMBRISCHER PHANTASIEPFAD

Un bellissimo percorso nei boschi e tra i pascoli di Luserna ispirato alle leggende e ai personaggi dell'immaginario popolare cimbro.

*Ein wunderschöner Weg durch die Wälder und Weiden von Lusérn, der von den Legenden und den Figuren des zimbrischen Volksbrauchtums inspiriert wurde.*



Il sentiero inizia dalla piazza centrale davanti al Municipio (q. 1.333 m), attraversa il centro storico (Pill - Piazza C. Battisti) e sale per Pletz - Via Cima Nora. Subito dopo l'Agritur gira a destra su una strada rurale con un tratto scavato nella roccia (Rendola) e punti panoramici sugli storici, purtroppo abbandonati, campi terrazzati della Prach e sulla Valle dell'Astico.

Transita davanti alle bacheche con l'illustrazione delle leggende della "Frau Pertega" (FP) e di "Tüsele Marüsele" (TM) e relativa scultura. Si prosegue percorrendo la comoda stradina promenade "Obarlaitn" incisa nel ripido fianco della montagna che attraversa boschi di faggi.

Dove la stessa finisce, “Hoacheck”, si sale a sinistra per un breve sentiero che porta sulla strada sterrata. Si gira a destra e al margine del bosco di abeti “Bältle” si incontra la scultura del “Bolf-lupo” (BO). Dopo duecento metri, poco prima del confine con il Veneto, si lascia la strada e si gira sul sentiero a sinistra. In una radura si incontra la scultura del “Basilisco-drago” (BA).



Proseguendo dopo una piccola discesa si trova una “Kalchgruabe - Calcara” (K) scavata con tecnica archeologica-didattica con due bacheche e una scultura di antico boscaiolo/guerriero cimbro. Si risale a destra costeggiando “Bis von Kåmp”, l'antico prato delimitato con muri a secco. Si sale e nel punto più alto (q. 1.500) si trova un bellissimo pianoro con un laghetto alpino “Laghetto - Hülble von Kåmp” con la scultura del “Peer - orso” (P) e tracce delle trincee e dei baraccamenti della Grande Guerra. Attraversato il pianoro si segue la “stradina dell'impero” che porta al Forte Lusern. Dopo alcune centinaia di metri si gira a sinistra in ripida discesa e si arriva al “Kåmp - Rifugio Malga Campo”. Girando leggermente a destra si attraversa la grande prateria, seguendo il sentiero segnato con grandi pietre. Vi si trova la bacheca con la leggenda del “Sambinélo” (S). Seguendo il sentiero si attraversa un bosco misto e di larici “Lächla”, quindi si attraversano in discesa i prati privati e si arriva agli edifici rurali “Hüttn - Baiti”. Il percorso del sentiero prevede di girare a destra sulla stradina sterrata che porta al “Bersaglio”. Si imbecca il sentiero a sinistra e si passa davanti al “Pillele - Capitello di San Antonio da Padova” e percorrendo il ripido sentiero a scalini in discesa si arriva davanti alla Casa Museo Haus von Prökk e in centro paese.



# Ospitalità

## Lusernarhof Albergo Ristorante

Tezze di Luserna / *Tetsch*, 43  
Tel. 0464.788010  
Fax 0464.788235  
www.lusernarhof.it  
info@lusernarhof.it  
"OSTERIA TIPICA TRENTINA"



chiuso il martedì



## Agritur Galeno Ristorante e camere

Via Cima Nora / *Pletz*, 34  
Tel. e Fax 0464.789723  
www.agriturgaleno.it  
info@agriturgaleno.it

chiuso il lunedì



## Rifugio Alpino Malga Campo / *Schützhütte*

*Ristorante e camere*  
Località Malga Campo  
www.rifugiomalgacampo.it  
Tel. 339.3291226  
rifugiomalgacampo@gmail.com  
1,5 km da Piazza Marconi.  
Non raggiungibile con mezzi a motore



## Ristorante Bar Rossi

Piazza G. Marconi / *Platz*, 1  
Tel. 0464.789712

chiuso il mercoledì



## Ristorante Bar Ferdyl *Gaststätte*

Piazza C. Battisti / *Pill*, 25  
Tel. e fax 0464.789710  
www.ferdyluserna.it  
ferdyluserna@yahoo.it

chiuso il giovedì



La prenotazione è sempre gradita



# Gastfreundschaft

## Baita del Neff

Località Virgo Maria / Costalta  
Tel. 333.7146637  
[www.baitadelneff.it](http://www.baitadelneff.it)  
fam.neff@yahoo.it



## Ristorante Bar Montana

Via Cima Nora / Pletz, 31  
Tel. 0464.789704

chiuso il giovedì



## Pizzeria Ristorante Bar da Mario

Via Cima Nora / Pletz, 30  
Tel. 0464.789799

chiuso il martedì



## Ristorante Bar Rivetta

Località Lait vo Lusérn  
Tel. 0464.783936

chiuso il martedì



## Bar Ristorante Malga Millegrobbe

Località Millegrobbe  
Tel. 348.7476813  
[www.ristorantemillegrobbe.it](http://www.ristorantemillegrobbe.it)  
[malgamillegrobbe@libero.it](mailto:malgamillegrobbe@libero.it)  
"OSTERIA TIPICA TRENTINA"



Voranmeldung ist immer erwünscht.

## Informazioni e numeri utili

- **Centro Sportivo - Ass. Spilbar**  
Campi da tennis, calcio a 5 e pallavolo, campo bocce coperto.  
Illuminazione notturna  
Via Costalta/Pön  
Informazioni presso Apt: tel. 0464.789641 o Biblioteca: tel. 0464.789646
- **Biblioteca Elvio Fachinelli**  
Piazza G. Marconi / Platz, 2  
Tel. 0464.789646 - e-mail: luserna@biblio.infotn.it  
Orari: dal martedì al sabato 10.30-12.00 e 14.00-17.30
- **Istituto Cimbri - Kulturinstitut Lusérn**  
Via Mazzini / Prünndle, 5  
Tel. 0464.789645 - Fax 0464.788200  
e-mail: info@istitutocimbri.it - www.istitutocimbri.it
- **Associazione Culturale - Kulturverein Lusérn**  
Cell. 340.2736658  
e-mail: info@kulturvereinlusern.it - www.kulturvereinlusern.it
- **Operatori economici**
  - **Autonoleggio con conducente di Alessandra Nicolussi Paolaz**  
Via Cima Nora / Pletz, 32/d int. 4 - Cell. 349.8832765 - 339.7110600
  - **Salone da parrucchiera Elisa**  
Piazza Marconi / Platz - Cell. 340.0863268
  - **La coccinella - idee regalo**  
Piazza Battisti / Pill - Cell. 347.6933587
  - **Studio Tecnico - Geom. Paolo Nicolussi e Ing. Renzo Nicolussi**  
Progettazioni e vendite immobiliari  
Loc. Hüttn / Baiti, 7 - Cell. 340.1383660
  - **Allianz Assicurazioni - Rag. Giorgio Nicolussi Castellan**  
Sub Ag. di Luserna - Lavarone  
Via Costalta / Pön, 24 - Tel. e Fax 0464.789780  
orario di apertura dalle ore 8.00 alle 12.00 delle 15.00 alle 18.00
  - **G2 s.n.c. di Giorgio Nicolussi Neff e Gino Nicolussi Rossi**  
Lavori di forestazione, vendita legna, sgombero neve  
Via Cima Nora / Pletz, 25 - Tel. 0464.789778 - Cell. 333.2458365 - 338.4114159
  - **Minimarket "Alla dar sort" di Sandra Pedrazza**  
Piazza Marconi / Platz - Tel. e Fax 0464.788025
  - **Formaggio Vezzena - Caseificio e punto vendita Lavarone**  
Via Marconi, 5 - Tel. e Fax 0464.783106
  - **Museo del miele - Az. Apistica di Amelio Marigo**  
Lavarone - Fraz. Tobia, 4 - Tel. 0464.783315
  - **Macelleria Cacciatore Domenico**  
Lavarone Cappella - Via Marconi, 24 c/o Coop - Cell. 340.3622871
  - **Voltolini Andrea - Lattoniere e carpentiere**  
Lavarone - Loc. Gionghi - Cell. 349.8407338

### INFORMAZIONI TURISTICHE / FREMDENVERKEHRSAMT APT FOLGARIA LAVARONE, LUSERNA

[www.montagnaconamore.it](http://www.montagnaconamore.it)

Uffici Luserna: - c/o Piazza / Platz: 0464.789641

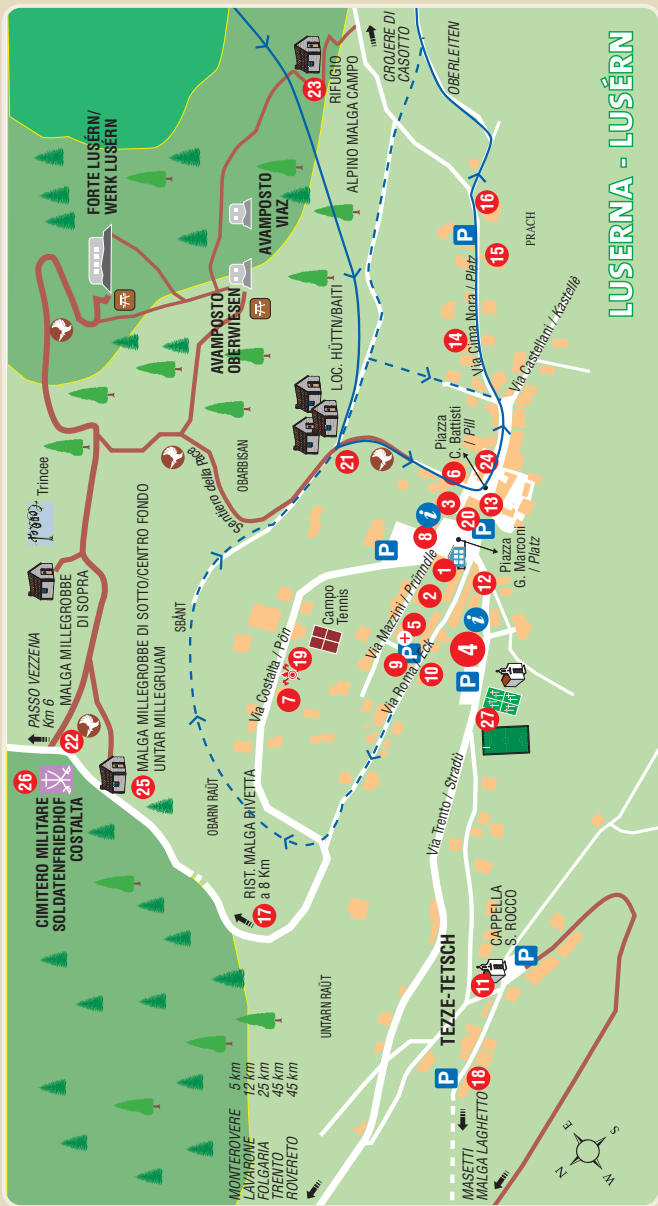
- c/o Cdl: 0464.789638



Foto Marco Simonini

“ In quale altro posto del mondo  
hai le Dolomiti in sala da pranzo? ”

*Roberta, architetto - Gli agriturismi del Trentino.*



# LUSERNA - LUSÉRN

1. **Municipio / Kamouhaus**  
Tel. 0464.789714 - Fax 0464.789642
2. **Biblioteca** Tel. 0464.789646
3. **Ufficio Postale** Tel. 0464.789715
4. **Istituto Culturale Cimbro**  
Tel. 0464.789645
5. **Banca** Tel. 0464.789705
6. **Centro Documentazione Luserna**  
Tel. 0464.789638
7. **Ambulatorio medico**
8. **Casa Museo "Haus von Prück"**  
Tel. 0464.789638
9. **Sala Convegni Costalta**
10. **Antica cisterna d'acqua**
11. **Scala ad incastri**
12. **Capitello - Elementi decorativi**
13. **Antica cisterna d'acqua di Tezze**
14. **Bar Ristorante Rossi** Tel. 0464.789712
15. **Bar Ristorante Ferdj** Tel. 0464.789710
16. **Bar Ristorante Montana** Tel. 0464.789704
17. **Pizzeria da Mario** Tel. 0464.789799
18. **Agritur Galeno** Tel. 0464.789723
19. **Bar Ristorante Rivetta**  
Tel. 0464.793936 - km 8
20. **Albergo Lusernarhof** Tel. 0464.788010
21. **Centro Sportivo**
22. **Spazio Spettacolo**
23. **Capitello di S. Antonio**
24. **Ex Circolo Ufficiali Austroungarico (Grümmas Häusle)**
25. **Rifugio Alpino Malga Campo**  
Tel. 339.3291226
26. **Pinacoteca Rho Martin Pedrazza**  
Tel. 0464.789638
27. **Bar e ristorante Malga Millegrobbe**
28. **Barita del Neff**
29. **Centro sportivo**
30. **"Urbano Nicolussi Castellan"**  
Via Tezze - Celli. 340.2736658
31. **APT Altipiani**
32. **Ufficio informazioni Luserna**  
Tel. 0464.789638 - 0464.789641

Sentiero Cimbro dell'immaginario: / Zimbrischer Phantasiepfad: / Nä in tritt von Sambinelo: — esistente - - - in progetto